

УДК 378.016:811.161.1'243'373

DOI 10.26293/chgpu.2019.101.1.008

Г. Б. Аталян, Н. Г. Кисамеденова

ОСНОВНОЙ ПРИНЦИП ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАТТЕРНОВ ДЛЯ МОДЕЛИРОВАНИЯ РЕЧИ

Российский университет дружбы народов, г. Москва, Россия

Аннотация. Статья посвящена инновационному методу в процессе преподавания русского языка как иностранного. Современные педагоги активно используют метод паттернизации для повышения коммуникативных навыков своих студентов. С помощью готовых образцов предложений становится возможным для иностранцев общение с носителями языка, модели помогают сформулировать мысль и задать интересующий вопрос. Паттерны позволяют обучающимся с первых дней изучения ими русского языка как иностранного применять на практике полученные знания: рассказывать о себе или интересоваться у русскоязычного собеседника о чем-либо. Так как русский язык признан одним из наиболее трудных к усвоению иностранцами, паттернизация позволяет им освоить его грамматику намного быстрее. Авторы раскрывают также плюсы и минусы употребления зарубежными студентами паттернов в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: методика преподавания, русский язык как иностранный, метод паттернизации, паттерны.

Актуальность исследуемой проблемы. Актуальность темы паттернизации обусловлена эффективностью метода моделирования. Паттернизация также называется методом моделей: принцип применения образцов предложений имеет целью приблизить неносителей русского языка к возможности в совершенстве овладеть иностранным языком и использовать речевые единицы согласно фонетическим, грамматическим и лексическим нормам [3].

© Аталян Г. Б., Кисамеденова Н. Г., 2019

Аталян Гаяне Бориковна – ассистент кафедры русского языка № 1 Российского университета дружбы народов, г. Москва, Россия; e-mail: raryan-gudn@mail.ru

Кисамеденова Нуршат Гадылбековна – старший преподаватель кафедры лингводидактики и текстологии Российского университета дружбы народов, г. Москва, Россия; e-mail: nurshat_k@mail.ru

Статья поступила в редакцию 18.02.2019

И. П. Лысакова в материалах своих исследований за 2014–2015 гг. именует моделирование русских предложений как «верный способ ускорить развитие коммуникативности» [7]. Согласно Л. С. Крючковой, иностранная аудитория воспринимает паттерны быстрее и испытывает меньше проблем с фонетической составляющей готовой модели грамматической структуры [5]. Феномен употребления паттернов является актуальной проблемой современной педагогики. К тому же внедрение инновационных методов обучения является одной из главных теоретических и практических задач лингвистов и педагогов. Паттернизация на сегодняшний день становится широко распространенным явлением, так как педагоги отмечают высокую эффективность моделирования речи в обучении иностранцев русскому языку как иностранному (далее РКИ). Методика моделирования речи обращает на себя внимание все большего количества экспертов в области филологии [8], лингвистики и педагогики.

Паттерны нацелены на улучшение коммуникативных способностей иностранных учеников, за краткие сроки изучающих русский язык. Их использование в обучении языку – инновационный метод, который позволяет запомнить и правильно употреблять выученные конструкции. Метод паттерна может быть актуальным и полезным для всех педагогов, которые ориентированы на более быстрый результат в процессе преподавания РКИ. Актуализация вопроса относительно целесообразности употребления образцов предложений продолжает расти. Сегодня моделирование становится эффективным инструментом для тренировки коммуникативных навыков на практике. Цель исследования – показать возможность применения метода паттернизации при обучении РКИ.

Материал и методика исследований. Анализ моделирования речи был выполнен на основе материалов и методик российских лингвистов и педагогов, таких как И. П. Лысакова, А. А. Леонтьев, А. А. Алхазишвили, О. Н. Каленкова, Т. В. Феоктистова. Мы воспользовались стандартной методикой ввода паттернов, которая подразумевает использование конструкций поэтапно, с соблюдением последовательности применения лексических и грамматических заданий для закрепления нового материала (для эффективности моделирования речи на иностранном языке), обеспечение обучающихся должным количеством времени на закрепление каждой новой модели. Комплексный метод с использованием практических, иллюстративных и индуктивных упражнений оставляет возможность выбора задания для самостоятельной работы самому педагогу. Методика паттернизации предполагает, что если условия относительно феномена моделирования в РКИ не будут выполняться, то использование образцов предложений может навредить прогрессу изучения иностранного языка.

Результаты исследований и их обсуждение. Изучение иностранного языка является сложным процессом. Для быстрого и эффективного познания студентами азов того или иного иностранного языка используются различные педагогические методики, которые базируются на основных лингвистических и методических принципах.

Русский язык является одним из наиболее сложных для изучения, поэтому важно придерживаться последовательности в подаче материала и качественно прорабатывать полученные студентами навыки использования лексики и грамматики на практике.

Современные лингвисты и педагоги уделяют повышенное внимание основополагающим аспектам процесса обучения РКИ для лиц, которые не относятся к носителям языка. Согласно результатам исследований российских ученых, на сегодняшний день передовое место среди других методик в обучении РКИ занимают современные технологии и методики, а именно:

- использование гаджетов для практики языка;
- моделирование речи;
- скайп-урок с носителем русского языка.

Внедрение инновационных методов является актуальной задачей современных лингвистов и педагогов. Рассмотрим подробнее феномен паттернизации в изучении РКИ и моделирование речи на основе материалов и методик исследований российских ученых.

Согласно Т. В. Феоктистовой, существуют четыре четко выраженные группы положений для обучения иностранцев русскому языку:

- 1) психологический принцип;
- 2) дидактический метод обучения;
- 3) методологический аспект;
- 4) лингвистические способы воздействия [9].

Эти положения относятся к числу базисных категорий методики, а их реализация в учебном процессе обеспечивает его эффективность. Они формируют общую систему, которая нацелена на достижение полного понимания студентов и возможность использовать ими полученную информацию на практике (устное общение, письмо, прослушивание аудиозаписей и др.).

Исследования российских лингвистов показали, что четкое соблюдение системы языка облегчает процесс обучения. В своих трудах Л. И. Ярица утверждает: «Общая система русского языка – это база педагогики. Чтобы достичь понимания студентов, важно учитывать каждую особенность русского языка» [10].

Любая группа педагогических положений имеет свои подпункты, категории тесно связаны между собой и часто фигурируют сразу в нескольких основах обучения РКИ. Одним из таких методов является использование паттернов. Ввод образцов предложений в процессе преподавания иностранного языка можно отнести как к дидактическим, так и к практическим и методологическим аспектам.

Паттерны можно отнести к трем группам основных педагогических принципов:

1. Дидактический концепт. Образцы предложений созданы для наглядности, доступности материала и повышения педагогической компетентности. Паттерны являются примером быстрой координации и посильности новой информации (характеристики дидактического принципа).

2. Лингвистическая принадлежность – системность в подаче материала (паттерны бывают различной сложности, в соответствии с уровнем русского языка у иностранца), а также функциональность, которая достигается благодаря использованию речевых моделей с первого дня изучения РКИ (студент практикует полученный материал и ведет диалог с носителем языка).

3. Методологический аспект. Паттерны позволяют увеличить коммуникативный навык учеников. С помощью моделей предложений у иностранных студентов появляется возможность становиться инициаторами беседы. Практика РКИ – это повышение уровня речевой деятельности обучающегося [3].

Таким образом, модели предложений можно считать функционально-смысловым способом обучения в современной методике преподавания РКИ. Паттерны поддерживают системность введения нового материала и содержат дидактический концепт обучения.

Основополагающая цель использования фразовых образцов – повысить коммуникативные навыки учащегося. Для начального уровня целесообразны паттерны для описания элементарных вещей, простые вопросы и модели диалогов с носителем.

Главное правило результативности паттернов в обучении РКИ – применять модели в соответствии с имеющейся грамматической базой обучающегося. Упрощение грамматики – это актуальная проблема для педагогов русского языка в иностранной аудитории.

А. А. Леонтьев – ученый, который посвятил себя психолингвистике, – утверждает, что моделирование снимает психологическое напряжение у студентов только в том случае, если новый материал предельно ясен [6]. Методика его исследований основывается на психологии обучающихся и психолингвистических аспектах.

Таким образом, паттерны нацелены на упрощение процесса обучения РКИ – грамматическая структура преподносится в виде готовой фразовой модели.

Согласно наблюдениям российских лингвистов и педагогов, готовые паттерны достигают естественности в актах коммуникации и делают наличие беседы как практики РКИ доступной еще на начальном этапе обучения. Методологические исследования проводились интенсивно в 2016 г., но актуальность паттернизации как проблемы только возрастает.

А. А. Алхазидзе в своих научных трудах отмечает, что в основе каждой модели лежит грамматическая конструкция и набор лексических единиц, простых для понимания студента [1]. По стандартной методике ввода паттернов педагогу следует использовать конструкции поэтапно, соблюдая последовательность подачи материала для эффективного моделирования речи на иностранном языке. Студенту должно быть легко применять предложенный образец фразы, он уже знаком с грамматической единицей речи и лексическими элементами модели. Например, после изучения списка лексики «Профессии» и грамматической структуры «местоимение + глагол в настоящем времени» можно ввести модель «Я (ты, он, она) + работать (в нужном спряжении) + профессия (в нужном падеже)». Студенты сумеют рассказать собеседнику, который владеет русским языком, о своем виде деятельности или поведать о типе занятости другого человека.

После проработки паттерна иностранцы научатся говорить фразы: *Я работаю врачом; Он работает учителем; Мы работаем инженерами* и т. д.

Отсутствие вспомогательных глаголов или других феноменов изменения структуры предложений в русском языке при постановке вопроса позволяет с помощью интонации сделать утвердительное предложение вопросительной общей фразой: *Он работает учителем? Вы работаете инженерами? Они работают ветеринарами?*

Таким образом, один тип паттернов позволяет на практике применить и повествовательную, и вопросительную фразы, которые не отличаются по грамматической структуре друг от друга. Согласно научным исследованиям опытного лингвиста О. Н. Каленковой, если при использовании вопросительной модели студентам дополнительно предлагаются ответы, то это гарантирует наличие понимания собеседника во время разговора [4].

На общий вопрос существует три основных ответа: «Да», «Нет», «Не знаю». Дополнительно к отрицательному ответному паттерну предлагается полное предложение с правильным вариантом для формирования отклика собеседника. Тогда полный к дриллингу (проработке) вид модели будет выглядеть так: «местоимение + работать (в нужном спряжении) + профессия (в творительном падеже)?», «Да/Нет. Местоимение + работать (в нужном спряжении) + профессия (в творительном падеже)».

Приведем пример диалога:

– Ты работаешь врачом?

– Нет. Я работаю поваром.

Впоследствии паттерн можно расширить в зависимости от новой лексики, которую изучил студент. К фразе можно добавить место работы с предлогом (*в банке, в школе, на заводе*). Тогда диалог станет более информативным:

– Ты работаешь бухгалтером в банке?

– Да.

– А он работает учителем в школе?

– Нет, он работает инженером на заводе.

Наличие понимания носителя языка является доказательством эффективности применения паттернов – психолингвистические цели достигаются путем ввода моделирования речи. Моделирование можно считать актуальным решением современной педагогики – паттерн становится эффективным инструментом для тренировки коммуникативных навыков.

Главная задача учителя РКИ, согласно методике паттернизации, – обеспечить обучающихся должным количеством времени на закрепление каждой новой модели. Цель проработки паттерна достигнута тогда, когда учащиеся могут использовать предложенный образец предложения без затруднений [3].

В 2016 г. было доказано, что недостаточная проработка моделей с грамматической структурой вредит динамике изучения РКИ. Поэтому дриллинг длится до тех пор, пока иностранец не будет употреблять необходимую модель в подходящей ситуации:

- вопросы к собеседнику на общие темы для поддержания разговора;
- повествование о себе при устройстве на работу, на собеседовании;
- вопросительные предложения для ориентации в незнакомой местности и другое.

Т. Г. Ахметьянов утверждает, что модели предложений входят в комплекс упражнений для иностранцев, которые стремятся быстро овладеть русским языком. Методика паттернизации подразумевает последовательность применения лексических и грамматических заданий для закрепления нового материала и выглядит следующим образом:

1. Ввод лексических единиц (тема должна быть одна для всей группы слов и словосочетаний).
2. Пояснение грамматической структуры.
3. Соединение лексики и грамматики – достижение смыслового понимания аудитории [2].

После теоретической части педагоги приступают к практическим упражнениям для тренировки и закрепления полученного материала. Одним из заданий, которое нацелено на проработку как грамматики, так и лексики, является дриллинг паттернов.

Параллельно с процедурой проработки моделей предложений учителя используют аудирование и чтение текстов, где присутствуют ранее предложенные лексические единицы и грамматическая конструкция.

Согласно исследованиям лингвистов, данный комплекс действий способствует быстрому восприятию полученных данных – студенты активно начинают использовать новый материал и не испытывают трудностей при общении с носителями русского языка [2].

Важным аспектом практической работы являются уроки говорения, во время которых спикером является русскоговорящий. Оно должно проходить на определенную тему («Спорт», «Профессии», «Путешествие»).

Актуальная проблема для большинства представителей иностранной аудитории – языковой барьер. Современный метод моделирования речи сумеет помочь сформулировать мысль – ранее изученные паттерны дают возможность озвучить желанную реплику.

Паттерны и список лексических единиц предлагаются на доске или в виде раздаточного материала. Подсказки помогают ученикам быстро сориентироваться во время беседы, задавать вопросы и отвечать носителю языка грамматически правильно [3].

Ниже представлен план занятия по РКИ на тему «Хобби» для проработки новой лексики, а также использования грамматической структуры для построения предложений в виде паттернов. План может быть актуальным для молодых педагогов, которые ориентированы на инновационный подход к преподаванию РКИ.

Учитель начинает урок с приветствия и вводит список новых слов на тему «Хобби». Лексических единиц должно быть не более 15–20, например:

- вязание – вязать;
- кулинария – готовить;
- кино – смотреть фильмы;
- книги – читать книги;
- путешествие – путешествовать;
- спорт – заниматься спортом;
- рисование – рисовать;

компьютерные игры – играть на компьютере.

В списке слов первыми представлены существительные, которые описывают возможное хобби студента для первого паттерна. Вторая группа лексических единиц – это глаголы, которые будут использованы для второго паттерна, который поможет ввести новую грамматическую структуру.

Новая лексика прорабатывается на уроке до их полного понимания обучающимися, педагог обращает внимание на правильность воспроизведения слов и словосочетаний. В качестве лексических и фонетических упражнений могут использоваться карточки с картинками, на которых изображено то или иное хобби (действие). Студенты должны назвать по-русски процесс, который изображен.

После дриллинга лексики следует ввести поочередно два вида паттернов:

- для существительного;
- для глагольного словосочетания.

Первая фразовая модель будет содержать грамматическую структуру общего вопроса по формуле: «местоимение + любить (в нужном спряжении) + слово (из списка «Хобби» в винительном падеже)». Учитель пишет на доске модель паттерна, а под ним – примеры вопросительного предложения для будущего диалога:

- Ты любишь _____ (рисование, караоке)?
- Да, я люблю _____ (хобби) / Нет, я люблю _____ (хобби). А ты любишь _____ (действие)?
- Да, я люблю _____ (хобби) / Нет, я люблю _____ (хобби).

По мнению Р. А. Эгамова, паттерн должен быть проработан с несколькими напарниками – обучающиеся должны меняться парами более трех раз [3]. Согласно результатам исследований педагогов, данная процедура снижает такое явление, как языковой барьер. Студенты не привыкают к темпу и интонации одного человека, а приспосабливаются под особенности речи каждого собеседника.

Когда модель диалога будет проработана должным образом, следует выполнить сопутствующие упражнения на закрепление понимания грамматической структуры «местоимение + любить (в нужном спряжении) + слово (из списка «Хобби» в винительном падеже)». Для этого подойдет аудирование подобного диалога, это позволит студентам дополнительно практиковать восприятие на слух. Важно, чтобы аудиозапись содержала разговор двух носителей языка. Если в треке есть новые для аудитории слова, то важно заблаговременно выписать их и отработать до начала прослушивания.

Второй паттерн должен стать продолжением (расширением) уже готового диалога, который построен на основе первой модели предложений. Последующий образец фразы содержит грамматическую структуру, которая подходит под глагольное словосочетание с описанием действия на досуге (хобби). Модель предложения будет такая: «местоимение + обожать/ненавидеть (в нужном спряжении) + действие (из списка слов «Хобби»)».

Пример второго паттерна для иностранных студентов выглядит так:

Я ненавижу _____. Я обожаю _____.

Проработка небольшой грамматической структуры в виде паттерна займет меньше времени, чем закрепление первого диалога. Благодаря новым фразам первичную модель беседы можно расширить следующим образом:

- Ты любишь _____ (рисование, кино)?
- Да, я люблю _____ (хобби). Я обожаю _____ (действие) / Нет, я люблю _____ (хобби). Я ненавижу _____ (действие). А ты любишь _____ (хобби)?
- Да, я люблю _____ (хобби). Я обожаю _____ (действие) / Нет, я люблю _____ (хобби). Я ненавижу _____ (действие).

В итоге получается полноценный диалог на тему «Хобби» с использованием лексики и грамматической структуры с глаголами в настоящем времени с утверждением или отрицанием, например:

– Ты любишь кулинарию?

– Да, я люблю кулинарию. Я обожаю готовить. А ты любишь спорт?

– Нет, я люблю кино. Я ненавижу заниматься спортом.

Комплексный метод, который подразумевает использование практических, иллюстративных и индуктивных упражнений, оставляет возможность выбора задания для самостоятельной работы самому педагогу, чаще всего чтение или письменные упражнения для дополнительной тренировки грамматики и новой лексики.

Современная педагогика рассматривает использование моделей предложений как эффективный инструмент для достижения высокого коммуникативного уровня студентами [9]. Иностранцы легче воспринимают грамматику, если вводить новую структуру в виде паттерна, так как они изучают материал ситуативно, на примере диалога или монолога.

Согласно результатам последних исследований психолингвистов, паттерны помогают иностранным студентам с первых занятий участвовать в беседе и понимать собеседника. Для неносителя русского языка данный опыт является большим достижением – модели предложений дают ему возможность формулировать мысль и грамматически правильно изъясняться перед русскоязычным собеседником [6].

При употреблении паттернов не следует забывать и про другие аспекты комплексного преподавания:

- 1) аудирование;
- 2) лексические упражнения, игры;
- 3) чтение и письмо.

Резюме. Рассмотрев паттерн как метод развития коммуникативных навыков у иностранцев при изучении РКИ, мы выявили, что моделирование речи упрощает использование лексических единиц и грамматических структур, достигается понимание студентами носителями языка и уменьшается языковой барьер посредством применения паттернизации. Согласно исследованиям современных лингвистов и педагогов РКИ, паттерны улучшают коммуникативность обучающихся только в случае рационального использования моделирования. На эффективность метода влияют следующие факторы: соответствие паттерна изученному грамматическому материалу; модель повествовательного или вопросительного предложения сочетается с лексическими единицами урока; паттерны активно прорабатываются на уроке и закрепляются другими практическими упражнениями (чтение, аудирование).

Методика паттернизации предполагает, что если условия относительно феномена моделирования в РКИ не будут выполняться, то использование образцов предложений может навредить прогрессу в его изучении. На данный момент актуальность вопроса применения паттернов в обучении иностранцев РКИ возрастает: специалисты в области лингвистики и педагогики уже с 2012 г. активно применяют на практике моделирование речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алхазивили А. А. Основы овладения устной иностранной речью [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.booksite.ru/fulltext/alhazihvili/text.pdf>.
2. Ахметьянов Т. Г. Система упражнений с грамматической направленностью [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://pandia.ru/text/78/310/36456.php>.
3. Каландаров У. С., Эгамов Р. А. Применение «метода моделей» при обучении неродному языку (на примере русского языка) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://moluch.ru/archive/153/42617>.
4. Каленкова О. Н. Уроки русской речи [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://rus4chld.pushkininstitute.ru/articles/uroki_rus_rechi.pdf.
5. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностран-

ному [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rucont.ru/file.ashx?guid=dc31ef7f-1621-4eb7-9e11-3b7f2a4feaас>.

6. Леонтьев А. А. Психоллингвистика и обучение русскому языку нерусских [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://moluch.ru/archive/153/42617>.

7. Лысакова И. П. Методика обучения РКН (русскому как неродному) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://kio46.ru/docs/lisakova.pdf>.

8. Русский язык за рубежом [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.russian-edu.ru/magazine/archive.html>.

9. Феоктистова Т. В. Принципы обучения иностранных студентов в рамках предвузовской подготовки [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/v/printsiy-obucheniya-inostrannyh-studentov-v-ramkah-predvuzovskoy-podgotovki>.

10. Ярица Л. И. Обучение говорению на русском как неродном [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://rcro.tomsk.ru/wp-content/uploads/2012/02/Metod.-rekomentatsii.-Obuchenie-govoreniyu_YAritsa-L.I..pdf.

UDC 378.016:811.161.1'243'373

DOI 10.26293/chgpu.2019.101.1.008

G. B. Atalyan, N. G. Kisamedenova

BASIC PRINCIPLE OF STUDY OF RFL (RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE): USE OF PATTERNS FOR MODELING OF SPEECH

Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia

Abstract. The article tells about the innovative method in the process of teaching Russian as a foreign language. Modern teachers actively use the method of patterns to improve the communication skills of their students. With the help of ready-made sentence patterns it becomes possible for foreigners to communicate with native speakers – models help to verbalize an idea and ask a question. From the very beginning of studying Russian as a foreign language the patterns contribute to students' gaining knowledge in practice: being able to tell about you or ask Russian speakers some questions. The topic is relevant due to the fact that the Russian language is recognized as one of the most difficult to learn. Patterning allows you to master the grammar of the Russian language faster. This article reveals the pros and cons of using patterns in the process of learning Russian as a foreign language for the category of foreign students.

Keywords: *teaching methods, Russian as a foreign language, method of patternization, patterns.*

REFERENCES

1. Alhazishvili A. A. Osnovy ovladeniya ustnoj inostrannoju rech'ju [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <https://www.booksite.ru/fulltext/alhazihvili/text.pdf>.

2. Ahmet'yanov T. G. Sistema uprazhnenij s grammaticheskoi napravlennoju [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <https://pandia.ru/text/78/310/36456.php>.

3. Kalandarov U. S., Egamov R. A. Primenenie «metoda modelej» pri obuchenii nerodnomu yazyku (na primere russkogo yazyka) [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <https://moluch.ru/archive/153/42617>.

© Atalyan G. B., Kisamedenova N. G., 2019

Atalyan, Gayane Borikovna – Assistant of the Department of Russian language №1, Faculty of Russian Language and General Disciplines, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia; e-mail: papyan-rudn@mail.ru

Kisamedenova, Nurshat Gadylbekovna – Senior Lecturer, Department of Linguodidactics and Textology, Faculty of Advanced Training of Teachers of Russian as a Foreign Language, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia; e-mail: nurshat_k@mail.ru

The article was contributed on February 18, 2019

4. *Kalenkova O. N.* Uroki russkoj rechi [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : https://rus4chld.pushkininstitute.ru/articles/uroki_rus_rechi.pdf.
5. *Kryuchkova L. S., Moshchinskaya N. V.* Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <https://rucont.ru/file.ashx?guid=dc31ef7f-1621-4eb7-9e11-3b7f2a4feaac>.
6. *Leont'ev A. A.* Psiholingvistika i obuchenie russkomu yazyku nerusskih [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <https://moluch.ru/archive/153/42617>.
7. *Lysakova I. P.* Metodika obucheniya RKN (russkomu kak nerodnomu) [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <http://kiro46.ru/docs/lisakova.pdf>.
8. *Russkij yazyk za rubezhom* [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <http://www.russian-edu.ru/magazine/archive.html>.
9. *Feoktistova T. V.* Principy obucheniya inostrannyh studentov v ramkah predvuzovskoj podgotovki [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <https://cyberleninka.ru/article/v/printsiy-obucheniya-inostrannyh-studentov-v-ramkah-predvuzovskoy-podgotovki>.
10. *Yarica L. I.* Obuchenie govoreniyu na russkom kak nerodnom [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : http://rcro.tomsk.ru/wp-content/uploads/2012/02/Metod.-rekomentatsii.-Obuchenie-govoreniyu_YAritsa-L.I..pdf.